

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STL, STI, STT**
(STT spécialité comptabilité et gestion ; spécialité informatique et gestion)

Langue vivante **1** renforcée. – Série **STT**
(STT action et communication commerciales ; spécialité action et communication administratives)

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. – COEFFICIENT : 2.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices électroniques est interdit.

Répartition des points

I. Compréhension.....	12
II. Expression.....	8

Tournez la page S.V. P.

TEXTE

LA MÈRE, LA FILLE ET LE NOUVEAU VENU

Гоша ждёт Екатерину около её дома.

Екатерина (удивлённо¹): Гоша!

Гоша: Привет. Поздно возвращаешься. Я тут два часа стою...

Екатерина: Зачем?

Гоша: Повидать² тебя захотелось.

Екатерина: Зачем?

Гоша: Хочется.

Екатерина: А! Хорошо! Пойдём, познакомлю тебя с дочкой.

Гоша: Как это, с дочкой? Что, ещё и дочка есть?

Екатерина: Почему это тебя удивляет¹?

Гоша: Может быть у тебя ещё и муж есть?

Екатерина смеётся.

У Екатерины дома.

Екатерина: (Гоше) Заходи, заходи. (Дочке) Это мой знакомый Георгий Иванович.

Александра: А меня зовут Александра.

Гоша: Очень приятно. (Екатерине) Так... Ну, мужа-то никакого нет.

Екатерина: Ну как? Нравится квартира?

Гоша: Годится³. Что, и ужинать будем?

Екатерина: Сейчас приготовлю, только минут десять передохну⁴.]

Гоша: Отдыхай, отдыхай, отдыхай...

На кухне. Гоша и Александра.

Гоша (Алекса́ндре): Ты ужинать будешь?

Александра: Буду!

Гоша: Тогда помоги! Быстренько почисть лук⁵.

Входит Екатерина. Ужин готов.

Гоша, Екатерина и Александра ужинают.

Александра: А вы что, вместе с мамой работаете?

Гоша: Работаем мы в разных местах, но жить, я надеюсь, будем вместе.

Александра: Вы хотите на маме жениться?

Гоша: Да.

Александра: А вы давно знакомы?

Гоша: С мамой? Сорок четыре часа и даже уже двадцать две минуты.

Александра: Боюсь тогда, что огорчу⁶ вас. Мама придерживается того принципа⁷, что любовь любовью, а⁸ человека нужно узнать. А для этого нужно время...

Гоша: Она права! Выйти замуж после двух дней знакомства — просто верх легкомыслия⁹. Надо хорошо подумать, дней пять. (Екатерине) Так что ты не

¹ удивлённо = avec étonnement ; удивлять (ipf.) = étonner

² повидать (ipf.) = voir

³ (мне) годится = ça (me) convient

⁴ передохнуть (pf.) = souffler un peu, se reposer

⁵ почистить лук (pf.) = éplucher des oignons

⁶ огорчить (pf.) + acc. = chagriner quelqu'un, faire de la peine à quelqu'un

⁷ придерживаться принципа (ipf.) = avoir pour principe

⁸ любовь любовью, а... = (ici) l'amour c'est bien joli, mais....

⁹ верх легкомыслия = le comble de l'insouciance

торопись¹⁰, до среды есть время. Слушайте, чтобы лучше друг друга узнать, я вас приглашаю в воскресенье за город на пикник. (*Встаёт из-за стола.*) Спасибо.

Гоша уходит. Екатерина и её дочь одни.

Александра: Он кто?

Екатерина: Механик.

Александра: А откуда он взялся¹¹?

Екатерина: С поезда.

Александра: Bravo, молодец! Ты уже начала в транспорте знакомиться. Не ожидала от тебя.

Екатерина: Если правду сказать, я сама от себя не ожидала.

По сценарию фильма В. МЕНЬШОВА, «*Москва слезам не верит*», 1979

¹⁰ торопиться (ipf.) = *se presser*

¹¹ Откуда он взялся? = *D'où sort-il ?*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)

Ne pas recopier les questions.

1. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Почему Гоша долго стоит около дома Екатерины?
2. С кем живёт Екатерина?
3. Кто сегодня готовит ужин? Почему?
4. Какие у Гоши планы на будущее?
5. Что Гоша хочет делать в воскресенье и почему?
6. Где и когда Гоша и Екатерина познакомились?

2. Traduire le passage entre crochets depuis : «Екатерина: (Гоше) Заходи...» jusqu' à «...передохну.»

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

Traiter les deux questions suivantes (80 à 100 mots au total).

1. У мамы новый знакомый: что думает Александра об этой ситуации?
2. Первая встреча молодого человека с девушкой. Он хочет всё узнать о ней. Напишите диалог.

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

RUSSE

Session 2006

Langue vivante 1

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : La mère, la fille et le nouveau venu

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 sur 20)

A QUESTIONS (La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation) :

Question n°1	15 points
Question n°2	10 points
Question n°3	15 points
Question n°4	15 points
Question n°5	20 points
Question n°6	15 points

Total 90 points

B TRADUCTION :

(pour la compréhension du texte)	20 points
(pour la qualité du français)	10 points

Total 30 points

Total général 120 points, à ramener sur 12 selon la formule $x = n / 10$

II. EXPRESSION (8 sur 20)

Question n°1	40 points
Question n°2	40 points

Total 80 points

Total à ramener sur 8 points selon la formule $x = n / 10$

N.B. – Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve;
 n représente la note obtenue par le candidat sur 120 ou 80.